



情報（じょうほう）ボックス Jyouhou Bokkusu Box information		
Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc... In <b>November</b> every week on <b>Tuesdays</b> and <b>Fridays</b> ( Except Holidays ) from <b>9:00 a.m.~4:00 p.m.</b> Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6 <sup>th</sup> floor.		
Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん) Consultations regarding child rearing. Every week : <b>Monday ~ Saturday</b> and <b>3rd Sunday</b> ( Except Holidays ) at any time. Time : <b>9:00 a.m.~4:00 a.m.</b> Place : Kosodate Shien Centa. Information: Kosodate Shien Centa.		
Muryou houritsu soudan / 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice. Twice a month. In <b>November 6th ( Wednesday )</b> and <b>20th ( Wednesday )</b> . from 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. ( 30 minutes by a person ) 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department.		
Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん) Advice on protection of rights. In <b>November 20th ( Wednesday )</b> From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ).		
Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries. 2 times a month : <b>November 13th ( Wednesday )</b> and <b>27th ( Wednesday )</b> From 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( <b>reception until 3:30 p.m.</b> ) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ) Information : Shakai Fukushi kyougikai.		
Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room. In <b>November</b> . Every week <b>Tuesday ~ Friday</b> . from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. <b>Wednesday and Thursday</b> from <b>8:30 a.m. ~ Noon</b> . 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board.		
Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In <b>November 5th ( Tuesday )</b> from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building( Haatofuru ). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Shiba.		
Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん) Family consultation for mental illness. In <b>November</b> every <b>Saturdays</b> and <b>Sundays</b> from 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Miyamoto.		
Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ) 搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In <b>November 2nd and 16th ( on Saturdays )</b> from 8:30 a.m. ~ Noon. <b>November 10th and November 24th ( on Sundays )</b> from 8:30 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m. Information : at the Cleaning Center.		
Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuuujitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぽんはいきぶつ) 最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste. In <b>November</b> on <b>10th ( Sunday )</b> and <b>24th</b> . From 1:30 p.m. ~ 2:30 p.m. Necessary photos of the waste, number plate of the vehicle. Information : Department of construction and environment of the city.		
Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall. On <b>November : 3rd, 10th, 17th and 24th</b> . from <b>8:15 a.m.~ Noon</b> and <b>1:00 p.m.~5:00 p.m.</b> Information : General affairs department.		
Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on <b>Sundays</b> : On <b>November 3rd, 10th and 24th</b> From <b>10:00 a.m. ~ Noon</b> on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.		
Muryou zeimu soudan / 無料(むりよう)税務(ぜいむ)相談(そうだん) Free consultation about taxes. <b>November 27th ( Wednesday )</b> , 2 <sup>nd</sup> floor at conference room For those who need a information please contact us. From <b>1:30 p.m.~ 3:30 p.m.</b> Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu.		
Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん) The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization. Every week from <b>Monday to Friday</b> : from <b>9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.</b> ( Except holidays ) Information : Industries department. Place: 6 <sup>th</sup> floor of the City Hall.		
Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん) Free consultation about elderly people. Every week from <b>November</b> from <b>Monday to Friday</b> from 8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. ( Except holidays ) Place: 2 <sup>nd</sup> st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ). Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa.		
Sougyou muryou soudan 「Yoshisapo」 / 創業(そうぎよう) 無料 (むりよう) 相談 (そうだん)「よしサポ」 The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On <b>November 8th (Friday)</b> from <b>9:30 a.m.~ 3:30 p.m.</b> ( please make a reservation ) Place : Kita Oasis Park. Information : Machi Zukuri Kousha		



Information bulletin for foreigners living in

よしだ YOSHIDA

Friendship



→ → →

英語版 - English

10月/127 号

Number 127


2024, October

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall )

〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



☎ 便利な電話番号表( べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 ( まきのほらしけいさつしょ )	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 ( ハローワークはいばら )	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじょ)		9-4 ふくいち	てんまちょう ビルディング 6F

ワンストップ相談窓口（そうだんまどぐち）悩（なや）みを抱（かか）えている人（ひと）はまず相談（そうだん）を

One stop counter for consultations, for those who have problems, please should consult

At the social welfare division counter located on the 1st floor of the City Hall, we set up a single consultation desk where people can consult about various problems in your daily life. If you have a problem and don't know who to turn to, don't worry alone. Consult someone. If you want to consult, please contact the social welfare department in advance. comprehensive support that goes beyond each system, rather than providing vertical support for complex concerns such as health, nursing care, disabilities, child-rearing, and living poverty. Day and time for consultation : **Monday to Friday** from **8:15a.m ~ 5p.m.** 1<sup>st</sup> floor of the City Hall Fukushima division Inquiries : Fukushima ka Fukushima Bumon ☎ 0548-33-2104

地方公共団体で使われている便利な言葉や表現を学びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

地方公共団体（ちほうこうきょうだんたい）で使（つか）われている便利（べんり）な言葉（ことば）や表現（ひょうげん）を学（まな）びましょう。

少子化（しょうしか）shoushika = birth rate decline
少子高齢化（しょうしこうれいか）shoushi koureika = a low birth rate and aging declining birth rate and population aging
在宅福祉（ざいたくふくし）zaitaku fukushi = home nursing care
かかりつけ医（かかりつけい）kakaritsuke i = primary care doctor
かかりつけ薬局（かかりつけやっきょく）kakaritsuke yakyoku = family pharmacy
高齢期（こうねんき）kounenki = old age

Nationwide women's human rights hotline strengthening week

全国一斉(ぜんこくいつせい)「女性(じょせい)の人権(じんけん)ホットライン」強化週間(きょうかしゅうかん)

From : November 13th ( Wednesday ) to November 19th ( Tuesday )

Hour : 8:30 a.m. to 7:00 p.m. ( Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. )

Contact phone number : 0570-057-810 For Women Human Rights.

Do not suffer alone. Make consultations.

※Consultations are available on business days from 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m. in other days. ☎ 0570 - 057 - 810

Do not suffer alone. Make consultations.

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん) When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone ( paediatric consultations of Shizuoka )

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.


Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868

上下水道課のお知らせ（じょうげすいどうかのおしらせ） Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

	使用年月分 ( Period of consumption of water )	納期限 Due date
	令和6年8月～令和6年9月分 （ 2024, August ~ September ）	
問い合わせ先（といあわせさき） Information :		（令和6年）2024年10月31日（木） 2024 October 31th ( Thursday )

上下水道課（じょうげすいどうか）水道業務部門（すいどうぎょうむぶもん） water division ☎：0548-33-2127

下水道業務部門（げすいどうぎょうむぶもん）sewage division ☎：0548-33-1100



Nyuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健康相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんこうそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.

Android

iPhone

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**

Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ **0548-32-7000**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) **Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ **054-644-9273**

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**.. Every week on **Thursdays** and **Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月11日(月) 9:30~11:00**

**Health consultation for citizens. On November 11th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000** よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・管理栄養士(かんりえいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) 体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) などThe measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

・子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

**Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko**

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.

November (日) Days		(11月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
3	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 1 2 0 0
4	Monday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
10	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 6 6 6 7
17	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 0 0 1
23	Saturday	HAIBARA KURINIKKU ( Urology and Dialysis HAIBARA General Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 2 3 - 5 6 7 7
24	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5

**問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center ) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう): nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

**When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...**

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida ・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from **7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

**Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m.** on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)
In 2024 September 30th the population of Yoshida-cho was 29.006 people. Male gender : 14.527 / Female gender : 14.479
From this total mentioned above the foreign population is 2.375 people. Male gender : 1.083 / Female gender : 1.292

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 10月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on October

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

<p>国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき)</p> <p>Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax</p> <p>町県民税・第3期(ちょうけんみんぜい・だいさんき)</p> <p>Payment of 3° Term of the Residential tax</p>	納期限(のうきげん)
	tax deadline
	2024年10月31日(木)
	2024, October 31th ( Thursday )

令和(れいわ)7年度(ねんど) 吉田町放課後児童(よしだちょうほうかごじどう)クラブ入所児童(にゅうしょじどう)を募集(ぼしゅう)

**Inscriptions for the after school child club for fiscal year 7 ( 2025)**

入所申(にゅうしもう)し込(こ)み期限(きげん)は**10月(がつ)21日(にち) ㊟(げつ)~11月(がつ)1日(ついたち) ㊤(きん)**

The period for the incription starts from **October 21th (Monday)** until **November 1st (Friday)**

申込先(もうしこみさき) ことも未来課(みらいか) 平日(へいじつ) 8:15~17:00 ; 各児童(かくじどう)クラブ 平日(へいじつ) 3:00~18:00

Place for inscriptions on weekdays: from 1:00p.m.~6:00p.m. at each club or in Kodomo Mirai ka department at the City Hall from 8:15a.m.~5:00p.m.

対象(たいしょう) 就労(しゅうろう)などにより保護者(ほごしゃ)が昼間家庭(ひるまてい)にいない、町内小学校(ちょうないしょうがっこう)1~6年(ねん)の児童(じどう)

Eligible students : Children studying at elementary schools in Yoshida city from first grade to six grade, in which the guardians are not at home due to work, employment during daytime.

開設日時(かいせつにちじ) : 月(げつ)~金曜日(きんようび)、第(だい)2土曜日(どようび) (祝日(しゅくじつ)、年末年始(ねんまつねんし)を除(のぞ)く)

小学校(しょうがっこう) 開校日(かいこうび)の下校時(げこうじ)~18:30 (小学校休業日(しょうがっこうきゅうぎょうび)は7:30~18:30)

Opening days : Monday to Friday, second Saturdays except holidays and Sundays and year end and new year holidays.

After school club time : after the school until 6:30 p.m. When there is no classes, from 7:30 a.m. ~ 6:30 p.m.

利用料(りようりょう) 7,000円(えん)/月(つき) 生計同一家庭(せいけいどういつかぞく)の第(だい)2子(し)は5,000円(えん)/月(つき)、第(だい)3子(し)以降(いこう)は無料(むりょう) Fee : 7.000 yen per month, second child is 5.000 yen and third child onwards is free of charge.

問合(といあわ)せ Information ことも未来課(みらいか) 児童福祉部門(じどうふくしぶもん) Kodomo Mirai ka Jidou fukushi bumon ☎ **0548 - 33 -2153**

県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)

**Information of the provincial administration of Yoshida's park**

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

**Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat**

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **November 9th ( Saturday )** from **9:00 a.m.~Noon.**

Contents : Let's transplanting a trail ( "Tokimeki no komichi" )

Things to bring : gloves for gardening, a bag to put dirty clothes.

Place : Inside administration office at training room.

Fee : Free of charge.

Advance registration : Until **October 31th ( Thursday )**

**児童手当法(じどうてあてほう)が一部改正(いちぶかいせい)・児童手当制度(じどうてあてせいど)が拡充(かくじゅう)されます**

**Child allowance law amendment ・ The child allowance system will be extended**

Due to a partial change of child allowance, it will be extended from October 2024 ( payment in December 2024 )

Depending on the household situation, applications and notifications may be necessary.

For those who need to complete the procedures, they were sent by mail in early September. Even if you did not receive it by mail, if you have children between 0~18 years old, please apply. There may be cases where you need to complete the procedures.

System overview

Abolition of income restrictions.

Expanding the age of eligible childrens from junior high school students until the first March 31. ( after reaching the age of 18 ) 30,000 yen will be paid per month to third and subsequent children.

The age of eligible third and subsequent children will be extended from junior high school until the first March 31 after reaching the age of 22.

Changes in payment from 3 times (February, June, October) a year to 6 times a year. (February, April, June, August, October, December)

Due to a partial change of child allowance, it may be necessary to carry out the procedures, etc...

People who have school-age children and are not receiving the child allowance.

People who have excess income and are not receiving the child allowance.

When counting the children who are currently receiving the child allowance and also counting children aged 18 ~ 22, the third child will be eligible for the increase in the amount.

If you are a civil servant, please contact your workplace.

Regarding the child who will be eligible, it does not matter whether they live together, separately, or are enrolled in school or work.

The requirement is that they are responsible for their living expenses.

Application Deadline

**October 31, 2024 (Thursday)**

However, depending on the application date, the amount may be revised. The subsequent subsidy amount and the first payment (in December 2024) will not be made on time.

Application Method : On the 5th floor of the City Hall in the Kodomo Mirai ka section or by sending the application by mail. 〒421 0395 Yoshida-cho Sumiyoshi 87 banchi

Information : Kodomo Mirai ka ☎ 0548-33-2153